



Kieback&Peter

MODE D'EMPLOI

MD15-LP-HE ET MD15-LP-R-HE

Servomoteurs pour Vannes Rxx/RWxx

Cette documentation rend obsolète toutes les versions précédentes. Cette version n'est pas automatiquement mise à jour. Sous réserve de modifications.

Le mode d'emploi original a été rédigé en allemand.

Les modes d'emploi dans d'autres langues sont des traductions de l'allemand.

Copyright © 2026 Kieback&Peter GmbH & Co. KG

Tous droits réservés. Aucune partie de ce document ne peut être copiée sous quelque forme que ce soit (par impression, photocopie ou tout autre procédé), ni modifiée, reproduite ou diffusée à l'aide de systèmes électroniques sans l'autorisation écrite de Kieback&Peter.

Kieback&Peter GmbH & Co. KG

Tempelhofer Weg 50, 12347 Berlin/Germany

Téléphone : +49 30 60095-0 ; Télécopie : +49 30 60095-164

info@kieback-peter.de, www.kieback-peter.com

IMPORTANT

À LIRE ATTENTIVEMENT AVANT L'UTILISATION

À CONSERVER POUR UNE LECTURE ULTÉRIEURE

Table des matières

Sommaire	Page
1 Notes concernant ce manuel d'utilisation	5
1.1 Validité du manuel d'utilisation	5
1.2 Symboles.	5
2 Sécurité	6
2.1 Explication des consignes de sécurité et avertissements	6
2.2 Consignes de sécurité générales	7
2.3 Responsabilité de l'exploitant	8
2.4 Qualifications du personnel	8
2.5 Utilisation conforme.	9
3 Description	9
3.1 Identification du produit	9
3.2 Servomoteur	10
3.2.1 Variantes d'appareils	10
3.2.2 Composition	10
3.2.3 Caractéristiques techniques	11
3.2.4 Accessoires (non compris dans la livraison)	12
3.3 Vanne deux voies / vanne trois voies R10..20xx et RW15x pour MD15-LP-HE/ MD15-LP-R-HE13	
3.3.1 Types.	13
3.3.2 Caractéristiques techniques – Vannes R10..20xx et RW15x	13
3.4 Vanne deux voies R10..20DQ et R10..20EQ pour MD15-LP-HE et MD15-LP-R-HE . .	15
3.4.1 Types.	15
3.4.2 Caractéristiques techniques	15
3.4.3 Accessoires (non compris dans la livraison)	15
3.4.4 Dimensions	16
4 Contenu de la livraison, transport et stockage	18
5 Montage	19
5.1 Conditions de montage	19
5.2 Montage du servomoteur sur une vanne Rxx/RWxx.	20
5.3 Monter le servomoteur avec les accessoires Z800 à Z816 sur la vanne	20
6 Raccord et mise en service du servomoteur	22

6.1	Schémas de raccordement.	22
6.2	Raccordement électrique.	23
6.3	Ajuster les fonctions du servomoteur.	23
6.4	Mise en/hors service de la protection antiblocage de la vanne.	24
6.5	Réglage de la plage de pilotage 0..10 V CC ou 2..10 V CC.	24
6.6	Configuration du sens de réglage.	25
6.7	Réglage de la courbe caractéristique.	25
6.8	Nouvelle initialisation.	26
7	Entretien.	28
8	Erreurs et solutions.	28
9	Réparations.	28
10	Mise hors service, démontage et mise au rebut.	29
10.1	Mise hors service et démontage du servomoteur.	29
10.2	Démontage de la vanne.	29
10.3	Indication concernant la mise au rebut.	29
11	Interlocuteur.	30
12	Déclaration de conformité.	31
	Index.	33

1 Notes concernant ce manuel d'utilisation



INFORMATION

Si vous avez des questions auxquelles vous ne trouvez pas de réponse dans ce mode d'emploi, veuillez contacter votre interlocuteur Kieback&Peter pour obtenir de plus amples informations.

1.1 Validité du manuel d'utilisation

Le présent mode d'emploi fait partie intégrante des servomoteurs MD15-LP-HE et MD15-LP-R-HE pour les vannes deux voies Rxx ou trois voies RWxx, ainsi que d'autres vannes à raccord M30x1,5 des fabricants Heimeier, Honeywell-MNG, Junkers, Honeywell-Baukman, Oventrop (à partir de 2001) et Cazzaniga.

Afin de simplifier la lecture, les servomoteurs MD15-LP-HE et MD15-LP-R-HE sont désignés comme « servomoteur » dans la suite de ce document. Les vannes deux voies Rxx ou trois voies RWxx, ainsi que les autres vannes à raccord M30x1,5 des fabricants Heimeier, Honeywell-MNG, Junkers, Honeywell-Baukman, Oventrop (à partir de 2001) et Cazzaniga sont désignés comme « vanne » dans ce document.

1.2 Symboles



INFORMATION

Vous trouverez des informations importantes sous forme de remarques.

Le mode d'emploi contient les symboles suivants :

- Puce de liste à puces
- ▶ Étape de manipulation ou mesure pour éviter un danger

2 Sécurité

IMPORTANT

À LIRE ATTENTIVEMENT AVANT L'UTILISATION

À CONSERVER POUR UNE LECTURE ULTÉRIEURE

2.1 Explication des consignes de sécurité et avertissements

Les consignes de sécurité générales fournissent des informations permettant d'utiliser en toute sécurité le servomoteur avec vanne et de garantir leur bon fonctionnement.

Les avertissements relatifs à la manipulation avertissent de l'existence de risques résiduels et sont indiqués à chaque étape de manipulation dangereuse.

Présentation et structure des avertissements

Les avertissements concernent la manipulation et sont structurés comme suit.



ATTENTION

Type et source de danger !

Indique les éventuelles conséquences si le danger survient ou que l'avertissement n'est pas respecté.

► Mesures pour éviter le danger.

Les avertissements sont classés en fonction de la gravité du danger. Les niveaux de danger ci-dessous sont expliqués avec leurs termes et symboles correspondants :



AVERTISSEMENT

Indique un danger de risque moyen susceptible d'entraîner la **mort ou des blessures corporelles graves** s'il n'est pas évité.



MISE EN GARDE

Indique un danger de risque faible susceptible d'entraîner des **blessures corporelles légères ou moyennes** s'il n'est pas évité.



ATTENTION

Indique un danger susceptible d'entraîner des **dommages matériels ou des dysfonctionnements** s'il n'est pas évité.

2.2 Consignes de sécurité générales

La sécurité sur le lieu de travail dépend de l'attention, de la prévoyance et du bon sens de toutes les personnes impliquées. Afin d'éviter des dommages, lisez et respectez les consignes de sécurité suivantes, les consignes de sécurité mentionnées dans la documentation d'utilisation des composants ainsi que les directives locales respectives en vigueur.

Arêtes et angles saillants

Des écorchures et des coupures sont possibles en raison d'arêtes et d'angles saillants, par ex. au niveau du corps en fonte, des filetages extérieurs des vannes et des composants des servomoteurs.

- ▶ Agir avec précaution.
- ▶ Porter des gants de protection.

Renversement, chute, éjection de pièces

Blessures graves et dommages matériels en cas de :

- renversement ou chute de pièces de la vanne ou de l'entraînement,
- éjection de pièces en cas d'augmentations de pression non admissibles (éclatement de composants),
- chute de pression non admissible (par ex. avec des dispositifs de serrage).
- ▶ Sécuriser la zone de sécurité contre l'accès à des personnes non autorisées.
- ▶ Sécuriser les pièces contre le renversement et la chute.
- ▶ Ne pas dépasser la pression de service maximale de la vanne.

Liquides sous pression

De graves brûlures et des blessures dues à des jets de liquides sont possibles en raison de raccords défectueux.

- ▶ Ne pas dépasser la pression de service maximale de la vanne.
- ▶ Vérifier tous les raccords après le remplissage du dispositif.
- ▶ Sécuriser la zone de sécurité contre l'accès à des personnes non autorisées.

Surfaces brûlantes ou froides

De graves brûlures ou des risques d'hypothermie sont possibles au contact de surfaces brûlantes ou froides au niveau des vannes et des conduites.

- ▶ Avant le début des travaux, attendre que la température des conduites et des vannes se trouve entre env. 10 et 40 °C.

Dysfonctionnements de l'appareil locomoteur

De sérieux dysfonctionnements du système locomoteur (par ex. maux de dos) sont possibles en raison d'une mauvaise posture corporelle ou d'un effort particulier (par ex. charge de poids).

- ▶ Agir avec précaution.

2.3 Responsabilité de l'exploitant

Le servomoteur avec vanne ne doit être mis en service que s'il est en parfait état de fonctionnement et fonctionne en toute sécurité. L'exploitant est tenu de respecter les consignes suivantes :

- Assurez-vous que le mode d'emploi est accessible à toutes les personnes effectuant des opérations sur le servomoteur avec vanne.
- Assurez-vous que toutes les personnes aient lu et compris le mode d'emploi avant de réaliser des opérations sur le servomoteur et la vanne.
- Respectez les distances de sécurité et les conditions ambiantes requises sur le lieu de montage.
- Assurez-vous que le montage, l'installation et la mise en service ne sont effectués que par un installateur ou un électricien professionnel conformément à leurs tâches.
- En cas d'endommagement du servomoteur et/ou de la vanne, informez-en votre interlocuteur Kieback&Peter.
- Assurez-vous que le personnel dispose de l'équipement de protection individuel légalement requis dans votre pays et qu'il est porté en permanence.

2.4 Qualifications du personnel

Installateur

Est considérée comme installateur toute personne expérimentée en matière d'installations de chauffage, ventilation et climatisation. Grâce à sa formation spécialisée, ses connaissances et expériences suffisantes, il est familier avec le servomoteur décrit et la vanne. L'installateur connaît les dispositions en vigueur, est en mesure d'estimer adéquatement les travaux requis et de détecter les éventuels risques.

Électricien professionnel

Est considérée comme électricien professionnel toute personne connaissant le servomoteur décrit. Grâce à sa formation spécialisée, ses connaissances et ses expériences, il maîtrise très bien les domaines d'activités concernant les systèmes de câblage, de conduites et d'installation et dispose de bonnes connaissances dans les secteurs de l'électrotechnique, des machines électriques et des servomoteurs. L'électricien professionnel connaît les dispositions en vigueur, est en mesure d'estimer adéquatement les travaux requis et de détecter les éventuels risques.

Qui doit réaliser quelle tâche ?

Tâche	Installateur	Électricien professionnel
Montage		
Monter la vanne	x	
Monter le servomoteur	x	
Mise en service		
Raccordement électrique		x
Ajuster les fonctions du servomoteur		x
Erreurs et solutions		
Recherche des erreurs et solutions	x	x
Mise hors service, démontage et mise au rebut		
Mise hors service du servomoteur		x
Démonter le servomoteur	x	
Démonter la vanne	x	
Mise au rebut	x	

2.5 Utilisation conforme

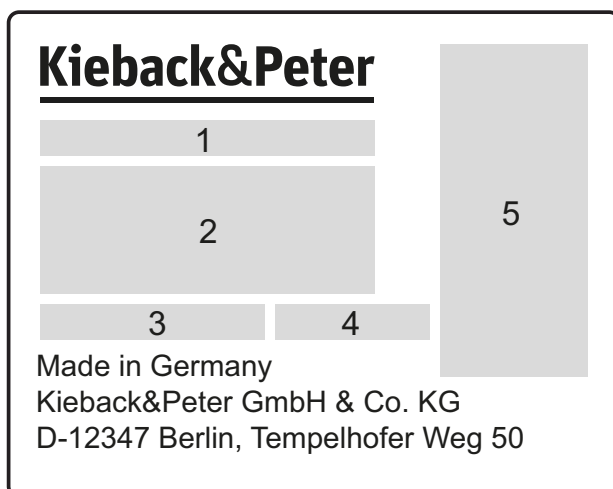
- Le servomoteur avec vanne est prévu pour la régulation du débit ou pour le mélange précis de liquides dans des installations de chauffage, ventilation et climatisation.
- Ne mettez en service le servomoteur qu'avec l'une des vannes prescrites et les accessoires de vanne d'origine.
- Le servomoteur avec vanne est exclusivement destiné à un usage industriel et commercial, n'utilisez pas le servomoteur avec vanne dans le secteur privé ou à domicile.
- Le servomoteur avec vanne ne doit être utilisé qu'à l'intérieur d'un bâtiment.
- Pendant le fonctionnement, le transport et le stockage, respectez les conditions ambiantes stipulées.
- N'utilisez qu'un moyen d'exploitation adéquat.
- N'exploitez le servomoteur avec vanne que dans son état d'origine. Toutes modifications apportées personnellement au servomoteur et/ou à la vanne peuvent provoquer des dangers imprévus et sont pour cette raison interdites.

3 Description

Les servomoteurs MD15-LP-HE et MD15-LP-R-HE sont utilisés pour les régulations 3 points, 2 points ou continue dans les batteries terminales d'installations de chauffage, de ventilation et de climatisation.

3.1 Identification du produit

La plaque signalétique est située sur la face inférieure du boîtier du servomoteur.



- 1 Réf. article
- 2 Caractéristiques techniques (tension nominale, consommation de puissance, etc.)
- 3 Numéro de série / Numéro de révision
- 4 Année de construction, mois (mm/aaaa)
- 5 Symboles, graphiques (marquage CE, classe de protection)



INFORMATION

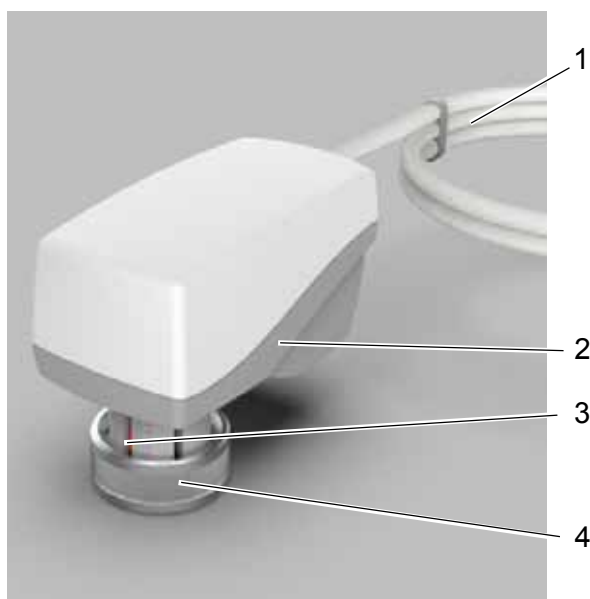
Vous trouverez des informations à propos du type de la vanne sur le corps en fonte de la vanne.

3.2 Servomoteur

3.2.1 Variantes d'appareils

MD15-LP-HE	Servomoteur pour vannes Rxx et RWxx et autres vannes avec raccord M30x1,5 des fabricants Heimeier, Honeywell-MNG, Junkers, Honeywell-Baukmann, Oventrop (à partir de 2001) et Cazzaniga
MD15-LP-R-HE	Comme pour MD15-LP-HE, mais avec recopie position

3.2.2 Composition

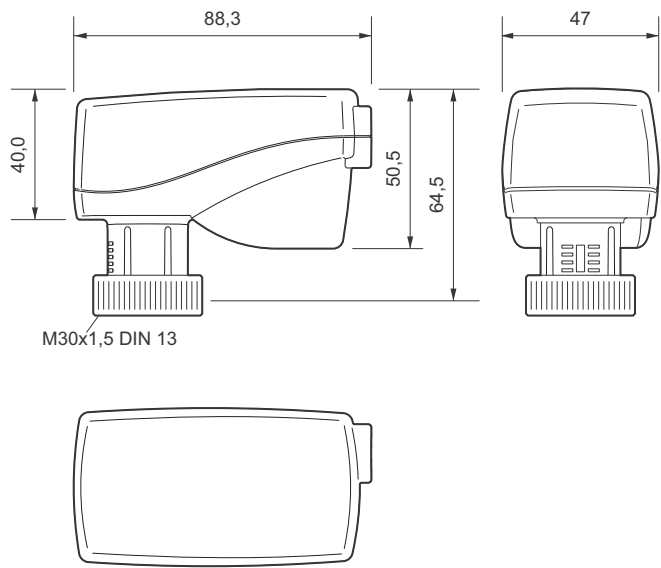


- 1 Câble de raccordement
- 2 Boîtier
- 3 Indicateur de position
- 4 Écrou-raccord

3.2.3 Caractéristiques techniques

Tension nominale	12 V CA (-10 %) ..24 V CA (+10 %) ; 50/60 Hz ou 12 V CC (-10 %) ..24 V CC (+10 %) uniquement pour MD15-LP-HE 15 V CC (-10 %) ..24 V CC (+10 %) uniquement pour MD15-LP-R-HE
Dimensionnement	MD15-LP-HE : 1,4 VA (12..24 V CA) ; 0,7 W (12..24 V CC) MD15-LP-R-HE : 3,8 VA (12..24 V CA) ; 1,5 W (15..24 V CC)
Puissance absorbée	MD15-LP-HE : nominale : 0,7 VA (12..24 V CA) ; 0,3 W (12..24 V CC) Mode veille : 0,3 VA (12..24 V CA) ; 0,1 W (12..24 V CC) MD15-LP-R-HE : nominale : 1,5 VA (12..24 V CA) ; 0,7 W (15..24 V CC) Mode veille : 0,4 VA (12..24 V CA) ; 0,2 W (15..24 V CC)
Courant de démarrage	max. 7,5 A <1 ms
Pilotage	Signal deux points (ouvert/fermé) ou signal trois points (ouvert/arrêt/fermé), temps de mise en service de (à partir de Rev 1.01): - 1 s chez 12 V AC/DC - 0,1 s chez 24 V AC/DC ou pilotage continu 0(2)..10 V CC, Re = 100 kΩ Pilotage inversable
Borne	câble prémonté MD15-LP-HE : 1,5m ; 3 x 0,5 mm ² MD15-LP-R-HE : 1,5m ; 5 x 0,5 mm ²
Niveau sonore	<23 dB (A)
Course	max. 6 mm, adaptation de la vanne automatique
Temps de course	10 s/mm
Couple	nominal 100 N
Recopie de position	uniquement pour MD15-LP-R-HE 0..10 V CC ; 5 mA pour une course de 0..100 %
Température du fluide admissible dans la vanne	0..+120°C
Température ambiante	En service : 0..+50°C hors fonctionnement : -20..+60°C
Humidité ambiante	0..85 % d'hum. rel., non condensée
Catégorie de surtension	III
Degré de salissure	2
Indice de protection	IP54
Classe de protection	III conforme à EN 60730
Position de montage	360°
Entretien	sans entretien
Poids	MD15-LP-HE : 220 g, MD15-LP-R-HE : 230 g

Dimensions



Autres propriétés

Affichage	Affichage LED pour tension de fonctionnement et statut
Indicateur de position	Indicateur de course
Protection antiblocage de la vanne	Réglable en option
Compensation de la courbe caractéristique	Réglable en option

3.2.4 Accessoires (non compris dans la livraison)

VS3 Protection anti-vandalisme pour MD15-xx-HE

Adaptateur pour robinets de radiateur avec petit actionneur **MD15-LP-HE, MD15-LP-R-HE.**

Référence	ID	Type
Z800-HW	9703-24	Série Danfoss 2 - 20 x 1
Z801-HW	9704-24	Série Danfoss 3 - 23,5 x 1,5
Z802-HW	-	Danfoss RA2000
Z803-HW	9800-24	Danfoss RAV
Z804-HW	9700-24	Danfoss RAV-L
Z805-HW	9700-27	Vaillant Ø30 mm
Z806-HW	9701-28	TA (M28 x1,5)
Z807-HW	9700-30	Herz (M28 x 1,5)
Z808-HW	9700-55	Comap (M28 x1,5)
Z809-HW	9700-10	Oventrop (M30 x 1)
Z810-HW	9700-33	Giacomini
Z811-HW	9700-36	ISTA (M32 x 1)
Z812-HW	9700-32	Rotex (M30 x 1)
Z814-HW	9700-34	Uponor (Velta) Vertile
Z815-HW	9701-34	Uponor (Velta) Provario
Z816-HW	9700-41	Markaryd

3.3 Vanne deux voies / vanne trois voies R10..20xx et RW15x pour MD15-LP-HE/ MD15-LP-R-HE

3.3.1 Types

Vanne deux voies en laiton rouge PN10 pour de l'eau jusqu'à 120 °C

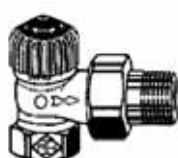
	Type	DN	PN	kvs	R
passage droit	R10D	10	10	1,25	3/8"
	R15D	15	10	1,35	1/2"
	R20D	20	10	2,5	3/4"
équerre	R10E	10	10	1,25	3/8"
	R15E	15	10	1,35	1/2"
	R20E	20	10	2,5	3/4"
passage droit avec paramètre kvs	R10DV	10	10	0,86	3/8"
	R15DV	15	10	0,86	1/2"
	R20DV	20	10	0,86	3/4"
équerre avec paramètre kvs	R10EV	10	10	0,86	3/8"
	R15EV	15	10	0,86	1/2"
	R20EV	20	10	0,86	3/4"

3.3.2 Caractéristiques techniques – Vannes R10..20xx et RW15x

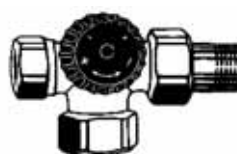
Diamètre nominal	DN10..20
Niveau de pression	PN10
Raccordement	Raccord à embout fileté conforme à la norme DIN EN 2115
Course	2 mm
Température du fluide	Eau jusqu'à 120°C
Boîtier	Laiton rouge, nickelé
Cône	EPDM
Tige de la vanne	Acier inoxydable
Presse-étoupe	EPDM
Entretien	sans entretien



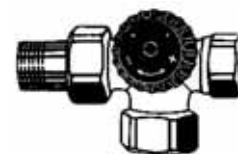
R10..20D,
R10..20DV



R10..20E, R10..20EV

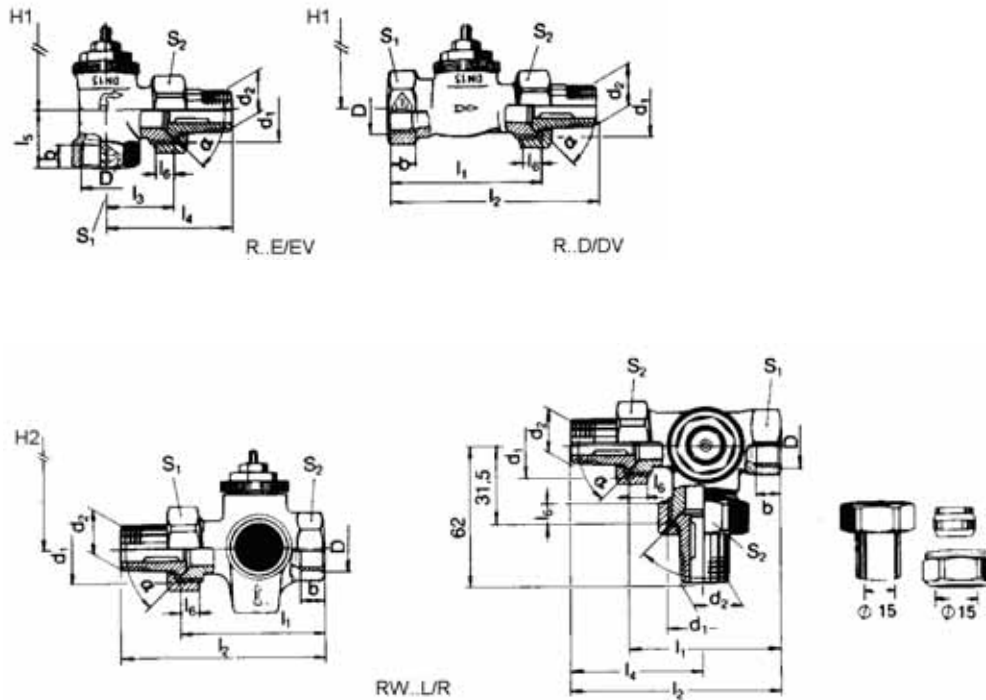


RW15L



RW15R

Dimensions



DN	D	b min	d1	d2	l1 ±1	l2 ±2	l3 ±1	l4 ±1,5	l5 ±1,5	l6 min	S1	S2	H1 ±2	H2 ±2
10	Rp 3/8	10,1	G 5/8	R 3/8	59	85	26	52	22	6	22	27	69	74
15	Rp 1/2	13,2	G 1/2	R 1/2	66	95	29	58	26	7	27	30	69	74
20	Rp 3/4	14,5	G 1	R 3/4	74	106	34	66	29	8	32	39	69	74

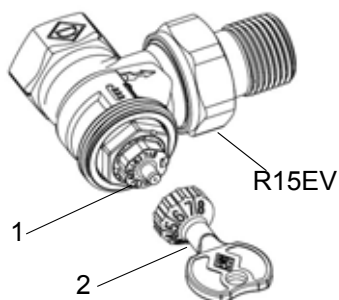
Préréglage kvs pour les vannes R10..20DV/EV

Les vannes R10..20DV/EV disposent de 8 plages de débit permettant de limiter le kvs de la vanne et ainsi de s'adapter au besoin de l'installation.

Le débit maximal, la valeur kvs (m³/h) peut être sélectionné à l'aide des positions 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8 (réglage d'usine = 8, correspond à une valeur kvs = 0,86).

Le réglage est réalisé à l'aide d'une clé à douille Z29 (accessoires). La valeur de réglage 1..8 peut être lue au niveau de la vanne et est couverte par le servomoteur compact installé.

Position	1	2	3	4	5	6	7	8
Valeur kvs	0,049	0,102	0,185	0,313	0,420	0,565	0,740	0,860



- (1) Repère de réglage
- (2) Clé à douille Z29 (accessoires)

3.4 Vanne deux voies R10..20DQ et R10..20EQ pour MD15-LP-HE et MD15-LP-R-HE

3.4.1 Types

Vanne deux voies en laiton rouge PN10 pour de l'eau de -10 °C à +100 °C

	Type	DN	PN	Plage de débit [l/h]
passage droit	R10DQ	10	10	10..150
	R15DQ	15	10	10..150
	R20DQ	20	10	10..150
équerre	R10EQ	10	10	10..150
	R15EQ	15	10	10..150
	R20EQ	20	10	10..150

3.4.2 Caractéristiques techniques

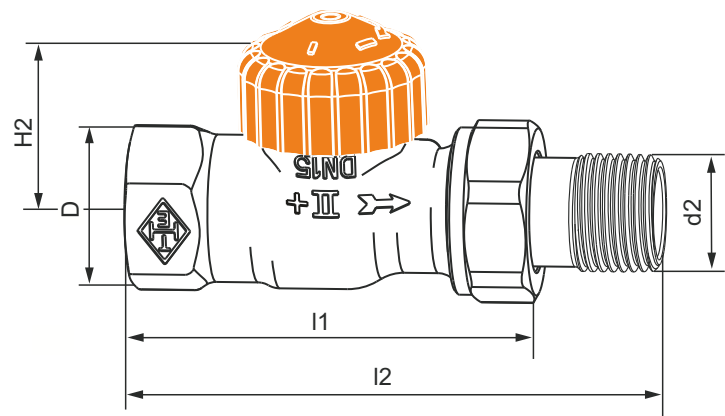
Diamètre nominal	DN10..20
Niveau de pression	PN10
Plage de débit	Le débit peut être réglé en continu dans la plage indiquée : 10..150 l/h Paramétrage par défaut : 150 l/h
Raccordement	pour servomoteurs et têtes thermostatiques M30x1,5
Pression différentielle	60 kPa max. min. 10..100 l/h = 10 kPa ; 100..150 l/h = 15 kPa
Course	1,5 +0,20/-0,25 mm
Température	Température de service max. : 100 °C Température de service min. : -10 °C
Boîtier	Laiton rouge résistant à la corrosion, nickelé
Partie supérieure de thermostat	Laiton, PPS
Ressort de pression	Acier inoxydable
Broche	Broche en acier inoxydable avec joint torique double
Disque de vanne	EPDM

3.4.3 Accessoires (non compris dans la livraison)

Z34 Clé à douille pour vannes deux voies RxxDQ et RxxEQ

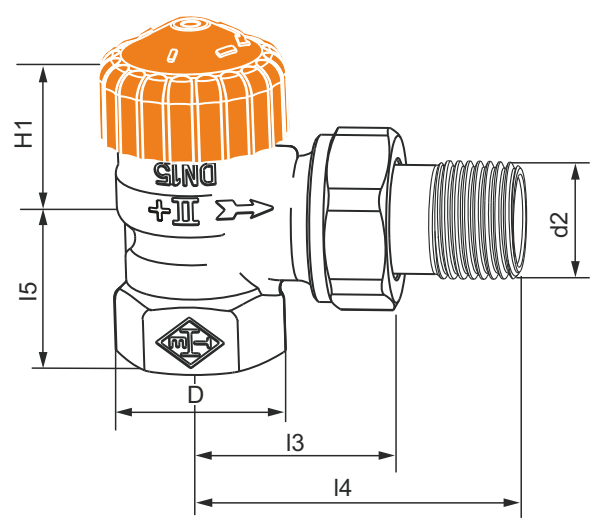
3.4.4 Dimensions

- R10..20DQ



DN	D [pouce]	d2 [pouce]	l1 [mm]	l2 [mm]	H2 [mm]
10	Rp3/8	R3/8	59	85	21,5
15	Rp1/2	R1/2	66	95	21,5
20	Rp3/4	R3/4	74	106	23,5

- R10..20EQ



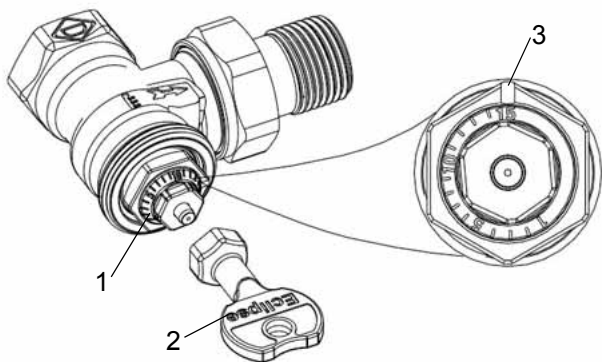
DN	D [pouce]	d2 [pouce]	l3 [mm]	l4 [mm]	l5 [mm]	H1 [mm]
10	Rp3/8	R3/8	26	52	23,5	23,5
15	Rp1/2	R1/2	29	58	27	23,5
20	Rp3/4	R3/4	34	66	29	23,5

Pré-réglage de la plage de débit

Les vannes sont équipées d'une fonction de pré-réglage utilisée pour adapter le débit.
Le débit max. peut être sélectionné à l'aide des réglages 1 à 15 (réglage d'usine = 15 correspond au débit max. = 150 l/h).
Le réglage est réalisé à l'aide d'une clé à douille Z34 (accessoires). La valeur de réglage 1..15 peut être lue au niveau de la vanne et est couverte par le servomoteur compact installé.

Valeur de réglage	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
l/h	10	20	30	40	50	60	70	80	90	100	110	120	130	140	150

Différence de réglage [xp] 2 K max.
Différence de réglage [xp] 1 K à 90 l/h max.



- (1) Échelle des valeurs de réglage
- (2) Clé à douille Z34 (accessoires)
- (3) Marquage de réglage

Valeurs de réglage en cas de puissance de radiateur et d'écart de température du système différents

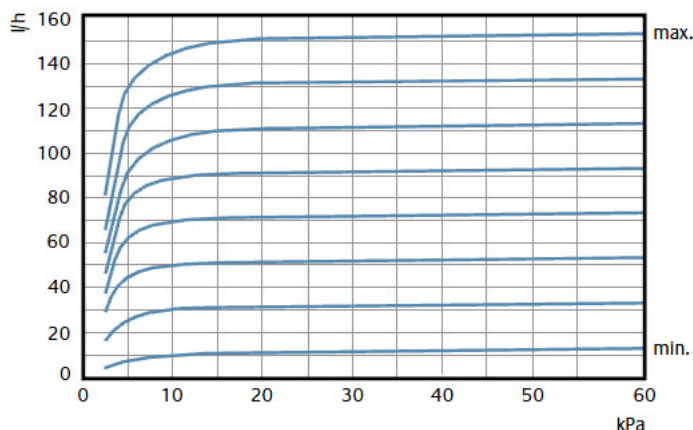
Q [W]	200	250	300	400	500	600	700	800	900	1000	1200	1400	1600	1800	2000	2200	2400	2600	2800	3000	3200	3400	3600	3800	4000	4800	5300	6500	6800	
Δt [K]																														
10	2	2	3	3	4	5	6	7	8	9	10	12	14	15																
15	1	1	2	2	3	3	4	5	5	6	7	8	9	10	12	13	14	15												
20	1	1	1	2	2	3	3	3	4	4	5	6	7	8	9	10	10	11	12	13	14	15								
40		1	1	1	1	1	2	2	2	2	3	3	3	4	4	5	5	6	6	7	7	7	8	8	9	10	11	14	15	

Δp min. 10 - 100 l/h = 10 kPa
Δp min. 100 - 150 l/h = 15 kPa

Q = Puissance de radiateur
Δt = Écart de température du système
Δp = Pression différentielle

Exemple :
Q = 1 000 W, Δt = 15 K
Valeur de réglage : 6 (»60 l/h)

Graphique



4 Contenu de la livraison, transport et stockage

Contenu de la livraison

Le servomoteur peut être livré dans différents assemblages avec vanne et accessoires de vanne ou comme produit individuel.

La livraison contient au maximum :

- Servomoteur MD15-LP-HE ou MD15-LP-R-HE
- Vanne deux voies Rxx, vanne trois voies RWxx ou vanne une voie à raccord M30x1,5 des fabricants Heimeier, Honeywell-MNG, Junkers, Honeywell-Baukman, Oventrop (à partir de 2001) et Cazzaniga
- Mode d'emploi « Servomoteurs MD15-LP-HE et MD15-LP-R-HE »
- Instruction de montage « MD15-LP-HE ou MD15-LP-R-HE »

Transport

- ▶ Respecter la température ambiante prescrite de -25..+60 °C et l'humidité ambiante relative de 0..85 %, non condensée.
- ▶ Éviter de glisser

Stockage

- ▶ Respecter la température ambiante prescrite de -20..+60 °C et l'humidité ambiante relative de 0..85 %, non condensée.

5 Montage

5.1 Conditions de montage

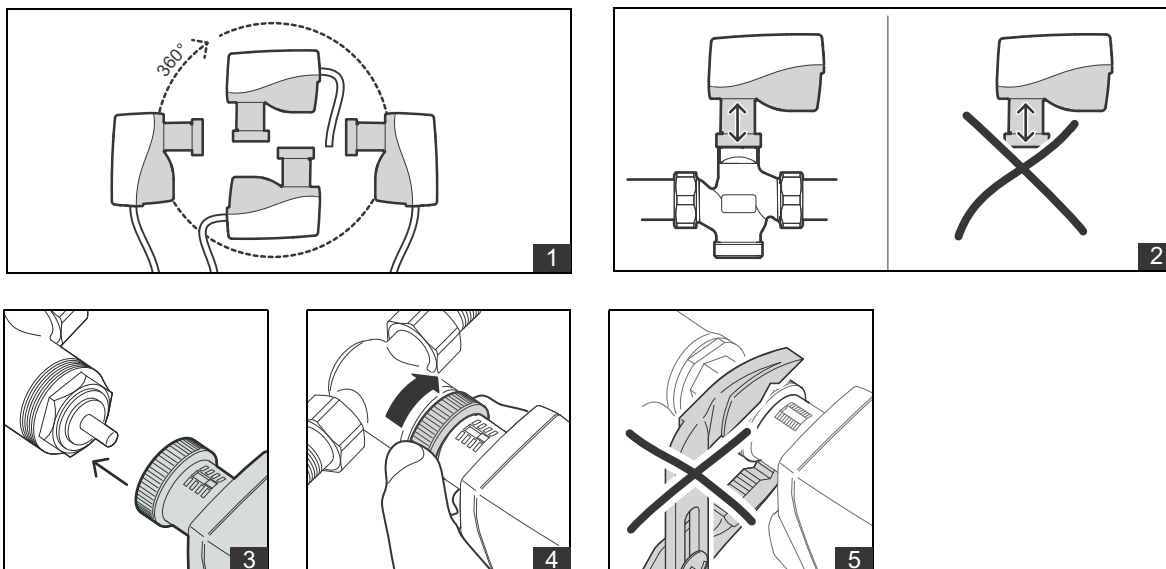


ATTENTION

Seul un personnel spécialisé est habilité à effectuer le montage de la robinetterie ! Outre les directives de montage générales, il convient également d'observer les points suivants :

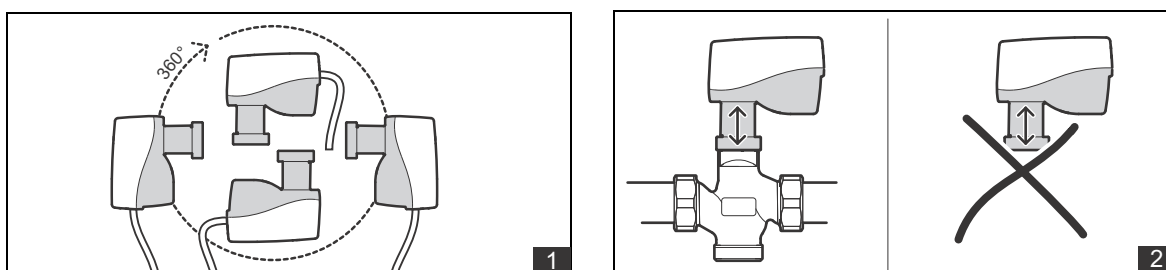
- Les capuchons de protection montés sur les voies de vannes doivent être enlevés avant le montage de la vanne.
- Il est interdit d'utiliser de l'huile ou de la graisse car celles-ci pourraient détruire les joints de vannes.
- Le système de conduites et l'espace intérieur de la tuyauterie doivent être exempts de corps étrangers, particules de poussière ainsi que de restes de graisse ou d'huile ; le cas échéant, rincez ceux-ci.
- Évitez toute contrainte entre le robinet et le raccord de conduite.
- Le corps de vanne doit être installé dans un tronçon de tube droit afin d'éviter toute formation de tourbillons dans le corps de vanne. Une valeur indicative de 10 fois la section nominale peut être adoptée comme mesure entre la bride de la vanne et le coude.
- Le lieu d'implantation doit être choisi de telle sorte que la température ambiante soit maintenue à 0..+50 °C au niveau du servomoteur.
- Si le fluide est encrassé, un collecteur d'impuretés doit être installé dans la conduite d'alimentation. À des fins d'entretien, il est recommandé d'installer un robinet d'arrêt en amont et en aval de la vanne ou dans la section de l'installation.
- Lors du montage, la pression différentielle max. admissible Δp doit être respectée.
- Respectez impérativement la flèche d'indication de direction du débit sur le corps de vanne. Un sens de débit opposé affecte le bon fonctionnement de la régulation.
- Le corps de la vanne doit être exempt de pression différentielle. Fermer les vannes d'arrêt et stopper les pompes.

5.2 Montage du servomoteur sur une vanne Rxx/RWxx

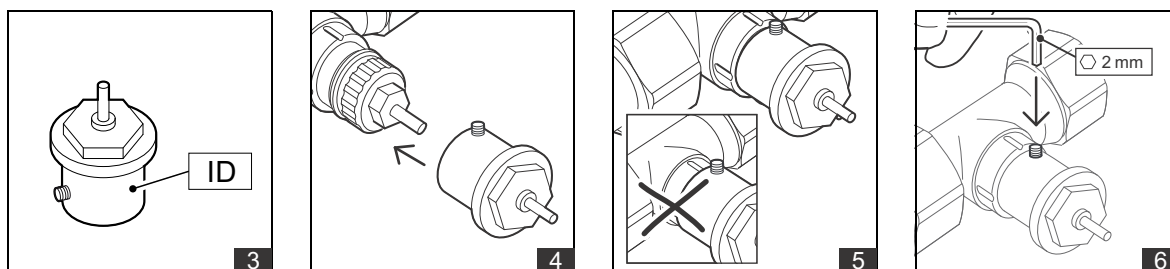


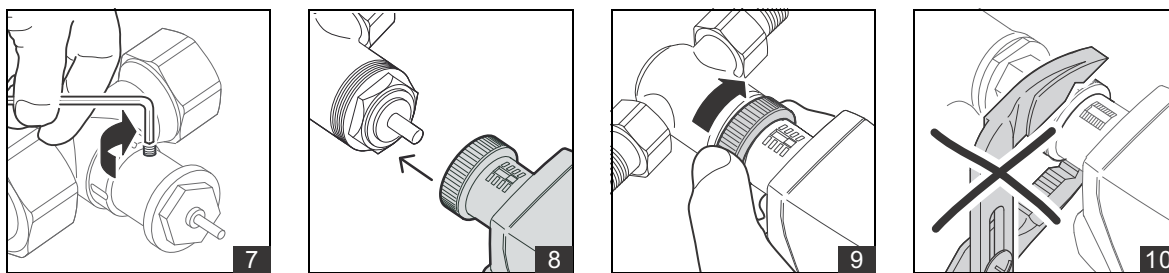
- ▶ **1** Toutes les positions de montage du servomoteur dans lesquelles le câblage est acheminé vers le bas sont autorisées.
- ▶ **2** ATTENTION ! Ne pas faire fonctionner le servomoteur sans vanne.
- ▶ **3** Placer le servomoteur sur le raccord fileté de la vanne.
- ▶ **4** Serrer l'écrou-raccord à la main.
- ▶ **5** ATTENTION ! Ne pas utiliser de pince serre-tube. Le servomoteur et la vanne pourraient être endommagés.

5.3 Monter le servomoteur avec les accessoires Z800 à Z816 sur la vanne

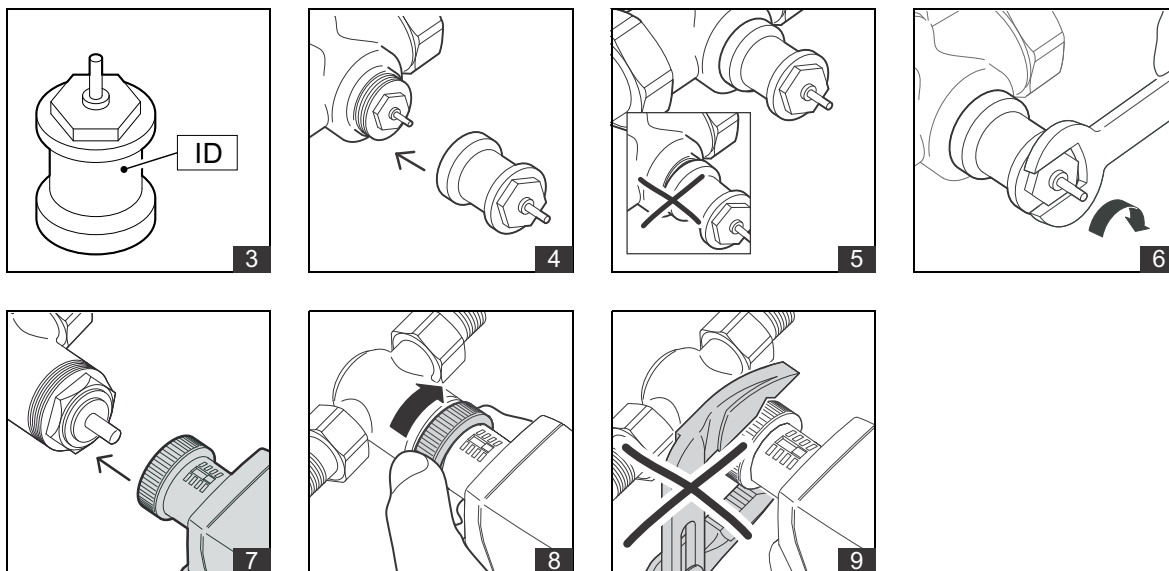


Z802..Z805





Z800..Z801 et Z806..Z816



- ▶ **1** Toutes les positions de montage du servomoteur dans lesquelles le câblage est acheminé vers le bas sont autorisées.
- ▶ **2** ATTENTION ! Ne pas faire fonctionner le servomoteur sans vanne.
- ▶ **3** N'utiliser que les adaptateurs de vanne indiqués.
- ▶ **4** Placer l'adaptateur de vanne sur la vanne.
- ▶ **5** Veiller à ce que l'adaptateur de vanne soit monté comme indiqué dans l'illustration.

Z802..Z805

- ▶ **6** **7** Serrer la vis à six pans creux.
- ▶ **8** Placer le servomoteur sur le raccord fileté de la vanne.
- ▶ **9** Serrer l'écrou-raccord à la main.
- ▶ **10** ATTENTION ! Ne pas utiliser de pince serre-tube. Le servomoteur et la vanne pourraient être endommagés.

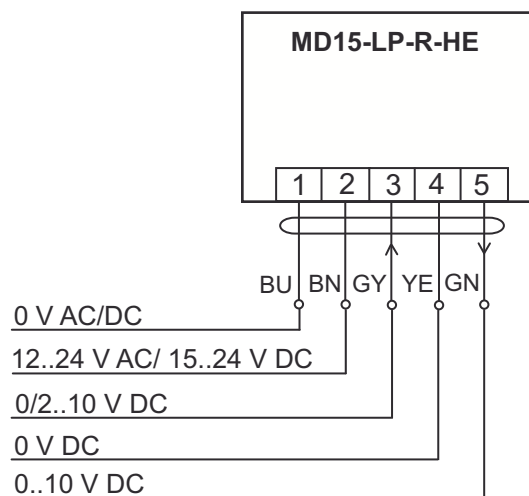
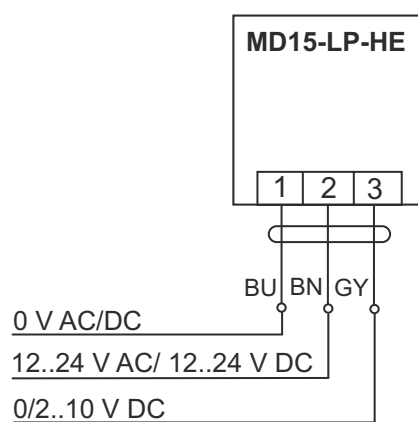
Z800..Z801 et Z806..Z816

- ▶ **6** Bien serrer l'adaptateur de vanne à l'aide d'une clé, comme indiqué dans l'illustration.
- ▶ **7** Placer le servomoteur sur le raccord fileté de la vanne.
- ▶ **8** Serrer l'écrou-raccord à la main.
- ▶ **9** ATTENTION ! Ne pas utiliser de pince serre-tube. Le servomoteur et la vanne pourraient être endommagés.

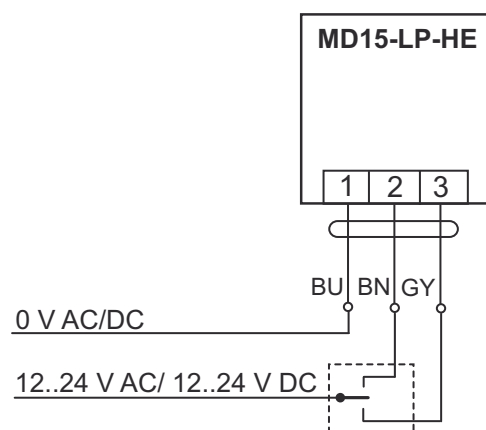
6 Raccord et mise en service du servomoteur

6.1 Schémas de raccordement

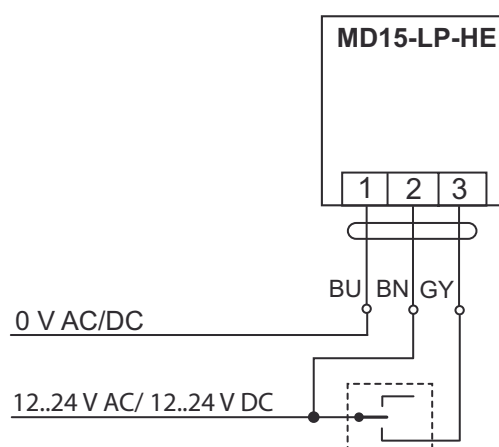
- Pilotage continu



- Pilotage 3 points



- Pilotage 2 points



6.2 Raccordement électrique



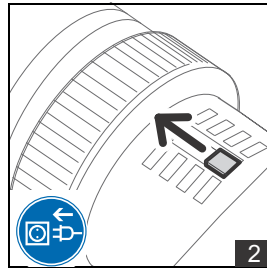
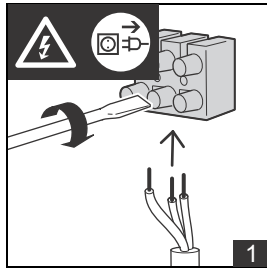
ATTENTION

Lors de la mise sous tension du servomoteur, il est possible que des charges de pointe de max. 8 A surviennent. Afin d'éviter toute panne ou tout endommagement des composants de commutation (par exemple de la sortie du régulateur), vérifier que la performance de ces composants est adaptée.



INFORMATION

En cas de nouveau montage, une nouvelle adaptation de la vanne doit être réalisée au moyen d'une réinitialisation.



- ▶ **1** Le raccordement électrique du servomoteur doit être réalisé sous forme d'installation fixe.
- ▶ **2** Après avoir activé pour la première fois la tension d'alimentation, une initialisation automatique démarre. Le servomoteur avance d'abord en position supérieure de fin de course puis en position inférieure de fin de course. Le servomoteur suit le signal d'actionnement une fois l'initialisation terminée.

6.3 Ajuster les fonctions du servomoteur



INFORMATION

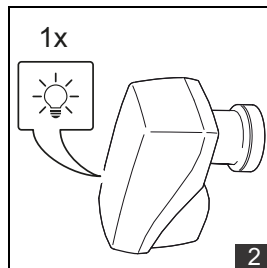
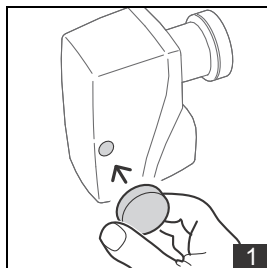
Pour configurer l'entraînement, un aimant avec une force de maintien d'env. 1 kg est requis. Non compris dans la livraison !



INFORMATION

La configuration de l'entraînement avec l'aimant ne peut être effectuée que lorsque le moteur est à l'arrêt ou pendant le cycle d'initialisation.

- Derrière le boîtier, il y a le commutateur Reed correspondant à l'aimant (côté droit), et la LED d'état (côté gauche). Référez-vous pour cela aux images 1 et 2.
La LED d'état brille à travers le boîtier.



6.4 Mise en/hors service de la protection antiblocage de la vanne

- ▶ Appliquez l'aimant sur le côté droit de l'entraînement (voir image 1 à la page 15) jusqu'à ce que la LED d'état s'allume une fois en vert.
- ▶ Retirez l'aimant.

Le statut actuel marche ou arrêt est signalisé de manière optique.

- Protection antiblocage de la vanne, désactivée :
1 allumage du voyant LED d'état en vert pendant 1 seconde
- Protection antiblocage de la vanne, activée :
4 allumages brefs du voyant LED d'état en vert

- ▶ Pour modifier le statut, l'aimant doit être de nouveau appliqué au cours des 3 prochaines secondes puis retiré.

Comme décrit précédemment, la nouvelle fonction configurée « Protection antiblocage de la vanne, activée » ou « Protection antiblocage de la vanne, désactivée » est signalisée de manière optique et la LED d'état clignote ensuite de nouveau une fois brièvement.

Réglage d'usine : Marche

Si l'aimant n'est pas appliqué dans un délai de trois secondes, la LED d'état clignote une fois brièvement et la fonction de réglage est stoppée.

6.5 Réglage de la plage de pilotage 0..10 V CC ou 2..10 V CC

- ▶ Appliquer l'aimant sur le côté droit de l'entraînement (voir image 1 à la page 23) jusqu'à ce que la LED d'état s'allume deux fois en vert.
- ▶ Retirez l'aimant.

Le statut actuel 0..10 V CC ou 2..10 V CC est signalisé de manière optique.

- 0..10 V CC :
1 allumage du voyant LED d'état en vert pendant 1 seconde
- 2..10 V CC :
4 allumages brefs du voyant LED d'état en vert

- ▶ Pour modifier le statut, l'aimant doit être de nouveau appliqué au cours des 3 prochaines secondes puis retiré.

Comme décrit précédemment, la nouvelle fonction configurée « 0..10 V CC » ou « 2..10 V CC » est signalisée de manière optique et la LED d'état clignote ensuite de nouveau une fois brièvement.

Paramètres par défaut : 0..10 V CC

Si l'aimant n'est pas appliqué dans un délai de trois secondes, la LED d'état clignote une fois brièvement et la fonction de réglage est stoppée.

6.6 Configuration du sens de réglage

- ▶ Appliquer l'aimant sur le côté droit de l'entraînement (voir image 1 à la page 23) jusqu'à ce que la LED d'état s'allume trois fois en vert.
- ▶ Retirer l'aimant.

Le statut actuel 0..100 % ou 100..0 % est signalisé de manière optique.

- 0..100 % 
1 allumage du voyant LED d'état en vert pendant 1 seconde
- 100..0 % 
4 allumages brefs du voyant LED d'état en vert

- ▶ Pour modifier le statut, l'aimant doit être de nouveau appliqué au cours des 3 prochaines secondes puis retiré.

Comme décrit précédemment, la nouvelle fonction configurée « 100..0 % » ou « 0..100 % » est signalisée de manière optique et la LED d'état clignote ensuite de nouveau une fois brièvement.

Paramètres par défaut : 0..100 % 

Si l'aimant n'est pas appliqué dans un délai de trois secondes, la LED d'état clignote une fois brièvement et la fonction de réglage est stoppée.

6.7 Réglage de la courbe caractéristique

- ▶ Appliquer l'aimant sur le côté droit de l'entraînement (voir image 1 à la page 23) jusqu'à ce que la LED d'état s'allume quatre fois en vert.
- ▶ Retirez l'aimant.

Le statut actuel de la courbe caractéristique de la vanne est signalisé visuellement de façon linéaire ou égal pourcentage.

- Courbe caractéristique de la vanne, linéaire 
1 allumage du voyant LED d'état en vert pendant 1 seconde
- Courbe caractéristique de la vanne, égal pourcentage 
4 allumages brefs du voyant LED d'état en vert

- ▶ Pour modifier le statut, l'aimant doit être de nouveau appliqué au cours des 3 prochaines secondes puis retiré.

Comme décrit précédemment, la nouvelle fonction configurée « Courbe caractéristique de la vanne, égal pourcentage » ou « Courbe caractéristique, linéaire » est signalisée de manière optique et la LED d'état clignote ensuite de nouveau une fois brièvement.

Paramètres par défaut : courbe caractéristique de la vanne, linéaire 

Si l'aimant n'est pas appliqué dans un délai de trois secondes, la LED d'état clignote une fois brièvement et la fonction de réglage est stoppée.

6.8 Nouvelle initialisation

- ▶ Appliquer l'aimant sur le côté droit de l'entraînement (voir image 1 à la page 23) jusqu'à ce que la LED d'état s'allume cinq fois en vert.
- ▶ Retirez l'aimant.
 - La LED d'état clignote deux fois brièvement en vert.
- ▶ Pour déclencher la nouvelle initialisation, l'aimant doit être de nouveau appliqué au cours des 3 prochaines secondes puis retiré.

L'initialisation démarre et la LED d'état clignote jusqu'à la fin de celle-ci.

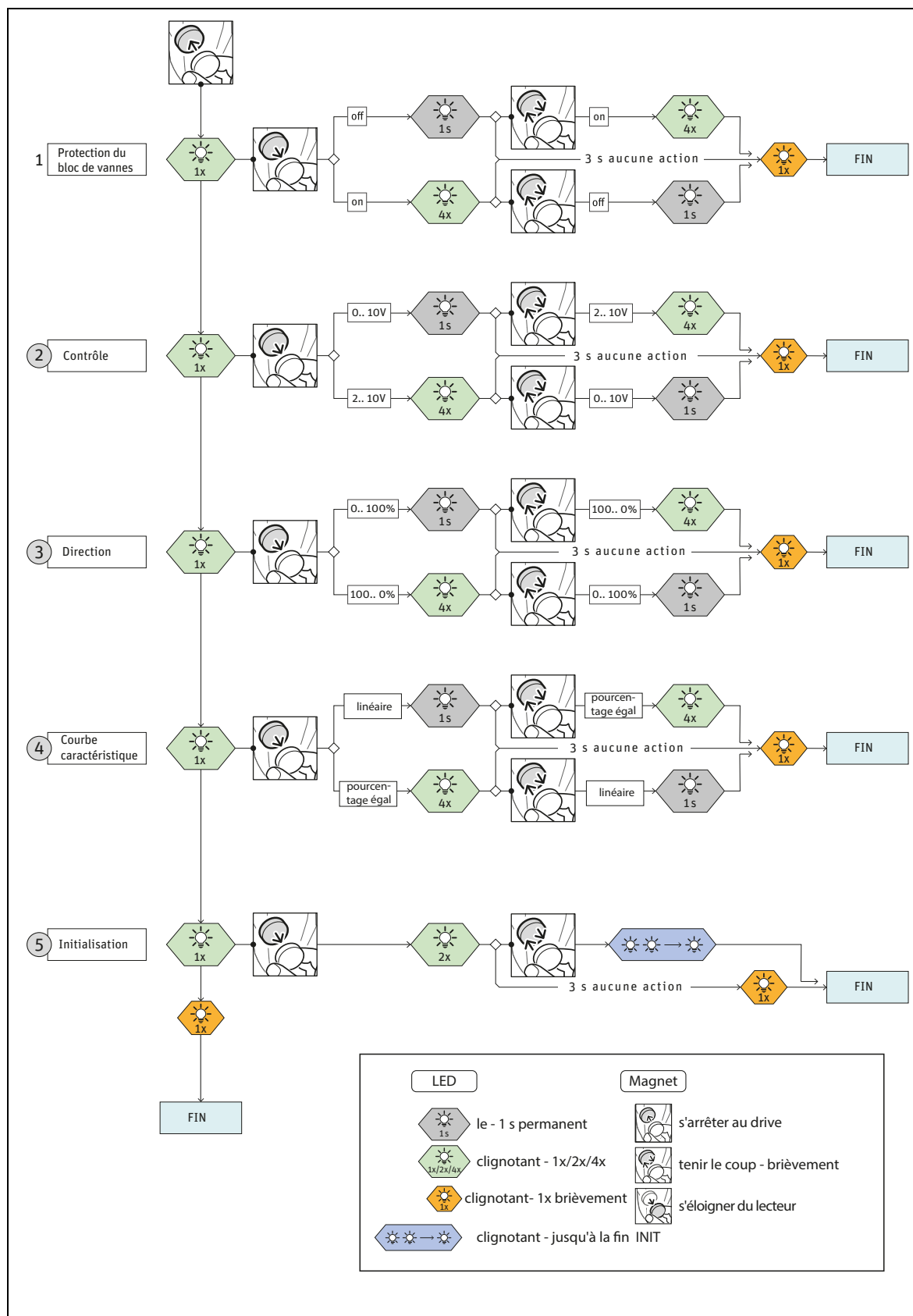
Si l'aimant n'est pas appliqué dans un délai de trois secondes, la LED d'état clignote une fois brièvement et la fonction de réglage est stoppée.



INFORMATION

Les réglages de configuration de l'entraînement sont terminés lorsque l'aimant a été appliqué jusqu'à ce que la LED d'état clignote cinq fois pendant une seconde, puis une fois brièvement.

- Liste des fonctions



7 Entretien

Maintenance

Aucune opération de maintenance n'est requise pour le servomoteur.

Nettoyage

Aucune opération de nettoyage n'est requise pour le servomoteur.

8 Erreurs et solutions



AVERTISSEMENT

Surfaces brûlantes ou froides !

En présence d'une erreur liée au matériel ou au logiciel, un déplacement de réglage inattendu et l'ouverture de la vanne peuvent survenir. De graves brûlures ou des risques d'hypothermie sont possibles au contact de surfaces brûlantes ou froides au niveau des vannes et des conduites.

- ▶ Porter des gants de protection

Erreur	Cause	Remède
Le servomoteur ne procède à aucun réglage en mode de fonctionnement automatique	Coupure de courant	▶ Constater la cause et y remédier.
	Le servomoteur est mal raccordé.	▶ Vérifier le raccordement et le corriger le cas échéant.
	Court-circuit dû à un mauvais raccordement	▶ Vérifier le raccordement et le corriger le cas échéant.
Le servomoteur fonctionne de façon instable	Chute de tension du fait d'un câble de raccordement électrique trop long et/ou d'une section transversale trop faible	▶ Mesurer la tension de fonctionnement. Recalculer et échanger les câbles électriques.
	Fluctuations du réseau électrique plus importantes que la tolérance admissible	▶ Améliorer les conditions du réseau électrique.
Le servomoteur s'arrête temporairement	Le câble d'alimentation a un mauvais contact	▶ Contrôler et resserrer les raccordements sur le bornier.
Le servomoteur n'avance pas ou n'avance pas correctement sur la position de la vanne indiquée par le signal d'entrée, la vanne ne s'ouvre ou ne se ferme pas	La vanne se bloque	▶ Veiller au bon fonctionnement de la vanne ou remplacer la vanne.
	Pression différentielle trop élevée	▶ Régler correctement la pression différentielle.
	Circuit imprimé principal défectueux	▶ Contactez votre interlocuteur Kieback&Peter.

9 Réparations

Sur le lieu du montage, la combinaison vanne / servomoteur peut uniquement être remise en état par l'échange de la vanne ou du servomoteur. Contactez votre interlocuteur Kieback&Peter.

10 Mise hors service, démontage et mise au rebut

10.1 Mise hors service et démontage du servomoteur

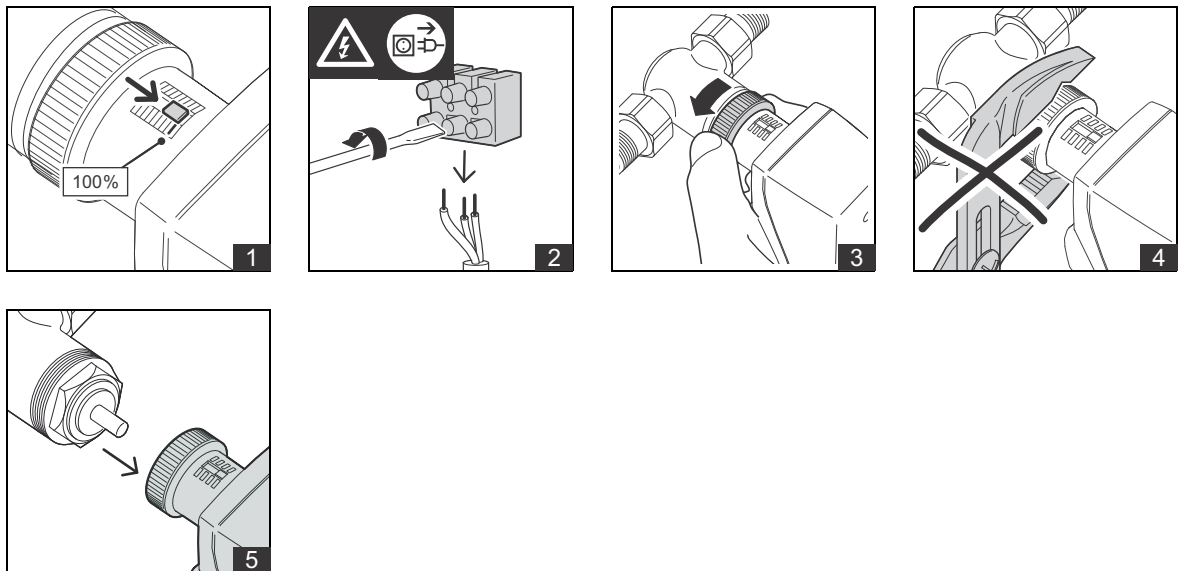


AVERTISSEMENT

Surfaces brûlantes ou froides !

En présence d'une erreur liée au matériel ou au logiciel, un déplacement de réglage inattendu et l'ouverture de la vanne peuvent survenir. De graves brûlures ou des risques d'hypothermie sont possibles au contact de surfaces brûlantes ou froides au niveau des vannes et des conduites.

- ▶ Porter des gants de protection



- ▶ **1** Déplacer le servomoteur avec un signal d'actionnement en position supérieure.
- ▶ **2** Mettre le servomoteur hors tension et desserrer toutes les conduites électriques.
- ▶ **3** Desserrer l'écrou-raccord.
- ▶ **4** ATTENTION ! Ne pas utiliser de pince serre-tube. Le servomoteur et la vanne pourraient être endommagés.
- ▶ **5** Retirer le servomoteur de la vanne.

10.2 Démontage de la vanne

- ▶ Le corps de la vanne doit être exempt de pression différentielle. Fermer le robinet d'arrêt et stopper les pompes.
- ▶ Desserrer les raccords vissés entre la tuyauterie et les raccords de la vanne.
- ▶ Retirer la vanne de la tuyauterie.

10.3 Indication concernant la mise au rebut

Conformément aux directives et lois en vigueur dans les pays membres de l'Union européenne, ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets domestiques. Cela contribue à protéger l'environnement et à garantir une revalorisation durable des matières premières. Les utilisateurs professionnels peuvent s'adresser à leurs fournisseurs et procéder selon les conditions prévues par le contrat. Cet appareil ne doit pas éliminé avec d'autres déchets d'origine commerciale.

11 Interlocuteur

Commande et questions

Pour passer une commande, pour des informations techniques ou en cas de questions et de problèmes, veuillez contacter votre interlocuteur Kieback&Peter.

Service de réparation

Si votre appareil présente un défaut, contactez tout d'abord également votre interlocuteur Kieback&Peter afin de vous informer quant à la marche à suivre.

Les requêtes de réparation doivent être accompagnées d'un bon de livraison dans lequel le défaut est décrit de manière compréhensible et une adresse de contact pour d'éventuelles questions est indiquée. L'envoi doit être suffisamment affranchi et être adressé à :

Kieback&Peter GmbH & Co. KG
Dahmestraße 18-19, 15749 Mittenwalde/Allemagne

12 Déclaration de conformité

Kieback&Peter



EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EU-DECLARATION OF CONFORMITY

Kieback&Peter GmbH & Co. KG

Tempelhofer Weg 50
12347 Berlin / Germany

Dokumentationsbevollmächtigte/
Authorized Representative for Documentation:
Lydia Bruchno / Eva Franke

bestätigt in alleiniger Verantwortung, dass das
bezeichnete Produkt

declares in sole responsibility that the designated
product

Stellantrieb

Actuator

MD15-LP-HE

in Verbindung mit den **Ventilen** der Baureihen

in combination with the **valves** of the series

R15xx, R20xx, RW15x

auf das sich diese Erklärung bezieht, den Anforderungen
entspricht, die in den folgenden europäischen Richtlinien
festgelegt sind:

to which this declaration refers, corresponds to the
requirements which are stipulated in the following
European directives:

- **2006/42/EG** Maschinenrichtlinie
- **2014/35/EU** Niederspannungsrichtlinie
- **2014/30/EU** elektromagnetische
Verträglichkeit
- **2011/65/EU** RoHS-Richtlinie

- **2006/42/EC** Directive Machinery
- **2014/35/EU** Low Voltage Directive
- **2014/30/EU** electromagnetic compatibility
- **2011/65/EU** Restriction of certain Hazardous
Substances

Angewendete harmonisierte Normen:

Harmonised standards applied:

DIN EN 60730-2-14:2009-06
DIN EN ISO 12100:2011-03

Unterzeichnet für und im Namen von:

Signed for and on behalf of:

Berlin,
16/01/2023

(ppa. Rainer Mahling)

Geschäftsleitung
Solution & Support Center

Managing Director
Solution & Support Center

(i.V. Frank Külich)

Bereichsleitung
Produktentwicklung

Head of
Product Development

QM-F-060| Rev. 1.0 vom 24.05.2022
Template: QM-T-034, Rev 1.3

Klassifizierung: Öffentlich



EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EU-DECLARATION OF CONFORMITY

Kieback&Peter GmbH & Co. KG
Tempelhofer Weg 50
12347 Berlin / Germany

Dokumentationsbevollmächtigte/
Authorized Representative for Documentation:
Lydia Bruchno / Eva Franke

bestätigt in alleiniger Verantwortung, dass das
bezeichnete Produkt

declares in sole responsibility that the designated
product

Stellantrieb

Actuator

MD15-LP-R-HE

in Verbindung mit den **Ventilen** der Baureihen

in combination with the **valves** of the series

R15xx, R20xx, RW15x

auf das sich diese Erklärung bezieht, den Anforderungen
entspricht, die in den folgenden europäischen Richtlinien
festgelegt sind:

to which this declaration refers, corresponds to the
requirements which are stipulated in the following
European directives:

- **2006/42/EG** Maschinenrichtlinie
- **2014/35/EU** Niederspannungsrichtlinie
- **2014/30/EU** elektromagnetische
Verträglichkeit
- **2011/65/EU** RoHS-Richtlinie

- **2006/42/EC** Directive Machinery
- **2014/35/EU** Low Voltage Directive
- **2014/30/EU** electromagnetic compatibility
- **2011/65/EU** Restriction of certain Hazardous
Substances

Angewendete harmonisierte Normen:

Harmonised standards applied:

DIN EN 60730-2-14:2009-06
DIN EN ISO 12100:2011-03

Unterzeichnet für und im Namen von:

Signed for and on behalf of:

Berlin,
16/01/2023

(ppa. Rainer Mahling)
Geschäftsleitung
Solution & Support Center
*Managing Director
Solution & Support Center*

(i.V. Frank KÜlich)
Bereichsleitung
Produktentwicklung
*Head of
Product Development*

Index

C

Caractéristiques techniques	11
Contenu de la livraison	18

D

Déclaration de conformité	31
Démontage	29

E

Erreurs et solutions	28
--------------------------------	----

I

Interlocuteur	30
-------------------------	----

M

Maintenance	28
Mise au rebut	29
Mise hors service	29
Montage	19

Q

Qualifications du personnel	8
Qualifications du personnel	
électricien professionnel	8
installateur	8

R

Raccordement électrique	22
-----------------------------------	----

S

Schémas de câblage	22
Service de réparation	30
Stockage	18

T

Transport	18
---------------------	----

U

Utilisation conforme	9
--------------------------------	---

V

Variantes d'appareils	10
---------------------------------	----

